

VIRGINIA BECHINI

ENGLISH/SPANISH TO ITALIAN
TRANSLATOR & SUBTITLER

CONTACT INFO

E-mail:
virginiabechini.translations@gmail.com
Phone: +39 3463735750
Address: via fornoli 3, Montopoli in val
d'Arno (PI)

Portfolio: virginia-bechini.jimdosite.com
LinkedIn:
linkedin.com/in/virginiabechini
Proz: proz.com/profile/3143260
Skype: live:bechinivirginia

SOFTWARES

- Aegisub
- Subtitle Edit
- Trados Studio 2021
- Smartcat

FOREIGN LANGUAGES

English: C2 (Proficient user)
Spanish: C2 (Proficient user))

PERSONAL SKILLS

Creativity
Professionalism and reliability
Punctuality
Time management
Collaboration
Flexibility

INTERESTS AND PASSIONS

Cinema and TV
Music and musical instruments
Tourism
Fitness and team sports

PROFILE AND OBJECTIVE

I'm an Italian subtitle translator, with about a year of experience and 4 years of translation education. My clients love working with me because I'm detail-oriented, never miss a deadline and know my field inside out.

AREAS OF SPECIALIZATION

- Entertainment
- Healthcare/Medicine
- Tourism & Travel
- Media
- Web
- Sports/Sports medicine

WORK EXPERIENCES

FREELANCE TRANSLATOR & SUBTITLER

January 2021 - present

- Translation, proofreading and subtitling projects from English/Spanish to Italian in the areas I specialize in.
- Recent and on-going subtitling collaborations with: Lingual Consultancy Services (TV series translation and time-coding), Andovar (sports TV series translation), Alchemy Translations (film translation and proofreading), A LightTouch Studio (time-coding).
- Recent and on-going translation collaborations with CCJK (Medical), Trans2Target (Web), RDS (General), Servizi Linguistici (MTPE), Point2web (Web), Compagnia Vegetale srl (Web, technical), Exfluency (Medical).

VOUNTEER TRANSLATOR

September 2020 - present

- Translation from English/Spanish to Italian of videos for TED Talks
- Translation of medical or technical texts for humanitarian non-profits organizations for Translators Without Borders and Global Voices

EDUCATION

AUDIOVISUAL TRANSLATION AND CAPTIONING COURSE

Sentieri Selvaggi, Rome | 2021

- Subtitle translations techniques
- Time-coding and captioning
- Use of Aegisubs

MASTER IN SPECIALIZED TRANSLATION (110/110)

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara | 2020 - 2021

- Practical training translating from English/Spanish to Italian
- Areas of specialization: touristic, medical, web, technical
- Webinars on SDL Trados 2021 and Subtitle Edit

BACHELOR'S DEGREE IN LINGUISTIC MEDIATION (107/110)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Pisa | 2017 - 2020

- Foreign languages: English, Spanish and Portuguese
- Translation and interpreting from and towards Italian